

EUCARISTÍA

Domingo 3 de enero 2021
La Epifanía del Señor



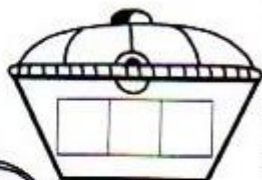
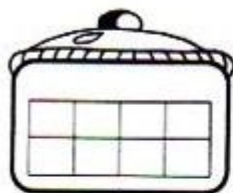
Misión Católica Hispanohablante de Lucerna
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern
Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: <https://spaniermission.bplaced.net>



Escribimos en cada grilla los nombres de los regalos que los Reyes Magos le llevaron a Jesús (poniendo una letra por casillero). Luego seguimos los hilos desde cada uno para descubrir su significado.



Porque reconocen
la misión de
Jesús como
Salvador

Porque
reconocen que
Jesús es Rey

Como signo de
adoración, porque
Jesús es Dios

elrincondelasmelli.blogspot.com

Solución: 1- incienso (cartel 3) ... 2- mirra (cartel 1) ... 3- oro (cartel 1)

CANTO DE ENTRADA

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo.

Amén.

La paz y el amor de Dios, nuestro
Padre, que se ha manifestado en
Cristo, nacido para nuestra
salvación, estén con todos
vosotros.

Y con tu espíritu.

Hermanos: El Hijo de Dios ha
nacido pobre en un portal por
venir a salvarnos. Abramos
nuestro corazón a su misericordia:

Rey de la Paz y Santo de Dios:
Señor, ten piedad.

Señor, ten piedad.

Luz que brilla en las tinieblas:
Cristo, ten piedad.

Cristo, ten piedad.

Imagen del hombre nuevo:
Señor, ten piedad.

Señor, ten piedad.

Dios todopoderoso tenga
misericordia de nosotros, perdone
nuestros pecados, y nos lleve a la
vida eterna. **Amén**

GLORIA

**Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.**

**Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos,**

Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.
Amen.

P./ Die Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

Brüder: Der Sohn Gottes wurde
arm an einem Portal geboren, um
uns zu retten. Öffnen wir unser
Herz seiner Barmherzigkeit:

König des Friedens und Heiliger
Gottes: Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Licht, das in der Finsternis
leuchtet: Christus, erbarme dich.

Christus, erbarme dich.

Bild des neuen Mannes: Herr,
erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Der allmächtige Gott erbarme sich
unser, er lasse uns die Sünden
nach und führe uns zum ewigen
Leben. **Amen**

Gloria

(Ökumenische Fassung)

**Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen**

te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo; Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre.
Amén

Oración colecta

Oh, Dios, que revelaste en este
día tu Unigénito a los pueblos
gentiles por medio de una
estrella, concédenos con bondad,
a los que ya te reconocemos por
la fe, poder contemplar la
hermosura infinita de tu gloria.
Por nuestro Señor Jesucristo.
Amén.

PRIMERA LECTURA

Is 60, 1-6

dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken
dir, denn gross ist deine
Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des
Himmels,
Gott und Vater,
Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: nimm an unser
Gebet;
du sitztest zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste, Jesus
Christus, mit dem Heiligen
Geist, zur Ehre Gottes des
Vaters. Amen

Tagesgebet

Allherschender Gott, durch den
Stern, dem die Weisen gefolgt sind,
hast du am heutigen Tag den
Heidenvölkern deinen Sohn
geoffenbart. Auch wir haben dich
schon im Glauben erkannt. Führe uns
vom Glauben zur unverhüllten
Anschauung deiner Herrlichkeit.
Darum bitten wir durch Jesus
Christus. **Amen.**

ERSTE LESUNG

Jes 60, 1–6

Lectura del libro del libro de Isaías
¡Levántate y resplandece,
Jerusalén, porque llega tu luz;
la gloria del Señor amanece sobre
ti!

Las tinieblas cubren la tierra,
la oscuridad los pueblos,
pero sobre ti amanecerá el Señor
y su gloria se verá sobre ti.

Caminarán los pueblos a tu luz,
los reyes al resplandor de tu
aurora.

Levanta la vista en torno, mira:
todos esos se han reunido, vienen
hacia ti;

llegan tus hijos desde lejos,
a tus hijas las traen en brazos.

Entonces lo verás y estarás
radiante;
tu corazón se asombrará, se
ensanchará,
porque la opulencia del mar se
vuelca sobre ti,
y a ti llegan las riquezas de los
pueblos.

Te cubrirá una multitud de
camellos,
Dromedarios de Madián y de Efa.
Todos los de Saba llegan trayendo
oro e incienso,
y proclaman las alabanzas del
Señor.

Palabra de Dios

Lesung aus dem Buch Jesája.

Steh auf, werde licht, Jerusalem,
denn es kommt dein Licht
und die Herrlichkeit des Herrn geht
strahlend auf über dir.

Denn siehe, Finsternis bedeckt die
Erde und Dunkel die Völker, doch
über dir geht strahlend der Herr
auf,
seine Herrlichkeit erscheint über
dir.

Nationen wandern zu deinem Licht
und Könige zu deinem strahlenden
Glanz.

Erhebe deine Augen ringsum und
sieh: Sie alle versammeln sich,
kommen zu dir.

Deine Söhne kommen von fern,
deine Töchter werden auf der
Hüfte sicher getragen.

Da wirst du schauen und strahlen,
dein Herz wird erbeben und sich
weiten.

Denn die Fülle des Meeres wendet
sich dir zu, der Reichtum der
Nationen kommt zu dir.

Eine Menge von Kamelen bedeckt
dich, Hengste aus Mídián und Efa.
Aus Saba kommen sie alle, Gold
und Weihrauch bringen sie und
verkünden die Ruhmestaten des
Herrn.

Wort des lebendigen Gottes

Te alabamos, Señor.

SALMO: 71, 1bc-2. 7-8. 10-11. 12-13

**R/ Se postrarán ante ti,
Señor, todos los pueblos de
la tierra.**

Dios mío, confía tu juicio al rey,
tu justicia al hijo de reyes,
para que rija a tu pueblo con
justicia,

a tus humildes con rectitud. **R/**

En sus días florezca la justicia
y la paz hasta que falte la luna;
domine de mar a mar, del Gran
Río al confín de la tierra. **R/**

Los reyes de Tarsis y de las islas
le paguen tributo.

Los reyes de Saba y de Arabia
le ofrezcan sus dones;
póstrense ante él todos los reyes,
y sírvanle todos los pueblos. **R/**

Él libraré al pobre que clamaba,
al afligido que no tenía protector;
él se apiadaré del pobre y del
indigente,
y salvaré la vida de los pobres. **R/**

SEGUNDA LECTURA

Ef 3, 2-3a. 5-6

Lectura de la carta del apóstol san
Pablo a los Efesios

Hermanos:

Habéis oído hablar de la
distribución de la gracia de Dios
que se me ha dado en favor de

Dank sei Gott.

PSALM Ps 72 (71), 1bc-2. 7-8. 10-11. 12-13

**R/ Alle Könige werfen sich
vor ihm nieder, es dienen
ihm alle Völker.**

Verleih dein Richteramt, o Gott, dem
König, dem Königssohn gib dein
gerechtes Walten. Er regiere dein Volk
in Gerechtigkeit und deine Elenden
durch rechtes Urteil. **R/**

In seinen Tagen sprosse der Gerechte
und Fülle des Friedens, bis der Mond
nicht mehr da ist.

Er herrsche von Meer zu Meer, vom
Strom bis an die Enden der Erde. **R/**

Die Könige von Tarschisch und von den
Inseln bringen Gaben,
mit Tribut nahen die Könige von
Scheba und Saba.

Alle Könige werfen sich vor ihm nieder,
es dienen ihm alle Völker. **R/**

Ja, er befreie den Armen, der um
Hilfe schreit, den Elenden und den,
der keinen Helfer hat.

Er habe Mitleid mit dem Geringen
und Armen,
er rette das Leben der Armen. **R/**

ZWEITE LESUNG

Eph 3, 2-3a. 5-6

Lesung aus dem Brief des Apostels
Paulus an die Gemeinde in Éphesus.

Schwestern und Brüder!

Ihr habt gehört, welches Amt die
Gnade Gottes mir für euch verliehen
hat.

vosotros, los gentiles.

Ya que se me dio a conocer por revelación el misterio, que no había sido manifestado a los hombres en otros tiempos, como ha sido revelado ahora por el Espíritu a sus santos apóstoles y profetas: que también los gentiles son coherederos, miembros del mismo cuerpo, y partícipes de la misma promesa en Jesucristo, por el Evangelio.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

Hemos visto salir su estrella y venimos a adorar al Señor.

Durch eine Offenbarung wurde mir das Geheimnis kundgetan.

Den Menschen früherer Generationen wurde es nicht kundgetan, jetzt aber ist es seinen heiligen Aposteln und Propheten durch den Geist offenbart worden: dass nämlich die Heiden Miterben sind, zu demselben Leib gehören und mit teilhaben an der Verheißung in Christus Jesus durch das Evangelium.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

Aleluya...

Wir haben seinen Stern gesehen und sind gekommen, dem Herrn zu huldigen.

Aleluya...

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

EVANGELIO

Mt 2, 1-12

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Lucas

Gloria a ti, Señor

Habiendo nacido Jesús en Belén de Judea en tiempos del rey Herodes, unos magos de Oriente se presentaron en Jerusalén

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIUM

Mt 2, 1–12

P./ Der Herr sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus

Ehre sei dir, o Herr

Als Jesus zur Zeit des Königs Herodes in Betlehem in Judäa geboren worden war, siehe, da kamen Sterndeuter aus dem Osten nach

preguntando: «¿Dónde está el Rey de los judíos que ha nacido? Porque hemos visto salir su estrella y venimos a adorarlo».

Al enterarse el rey Herodes, se sobresaltó y toda Jerusalén con él; convocó a los sumos sacerdotes y a los escribas del país, y les preguntó dónde tenía que nacer el Mesías.

Ellos le contestaron: «En Belén de Judea, porque así lo ha escrito el profeta: “Y tú, Belén, tierra de Judá, no eres ni mucho menos la última de las poblaciones de Judá, pues de ti saldrá un jefe que pastoreará a mi pueblo Israel”».

Entonces Herodes llamó en secreto a los magos para que le precisaran el tiempo en que había aparecido la estrella, y los mandó a Belén, diciéndoles: «Id y averigüad cuidadosamente qué hay del niño y, cuando lo encontréis, avisadme, para ir yo también a adorarlo».

Ellos, después de oír al rey, se pusieron en camino y, de pronto, la estrella que habían visto salir comenzó a guiarlos hasta que vino a pararse encima de donde estaba el niño.

Al ver la estrella, se llenaron de

Jerusalem und fragten: Wo ist der neugeborene König der Juden? Wir haben seinen Stern aufgehen sehen und sind gekommen, um ihm zu huldigen.

Als König Herodes das hörte, erschrak er und mit ihm ganz Jerusalem. Er ließ alle Hohepriester und Schriftgelehrten des Volkes zusammenkommen und erkundigte sich bei ihnen, wo der Christus geboren werden sollte.

Sie antworteten ihm: in Betlehem in Judäa; denn so steht es geschrieben bei dem Propheten: Du, Betlehem im Gebiet von Juda, bist keineswegs die unbedeutendste unter den führenden Städten von Juda; denn aus dir wird ein Fürst hervorgehen, der Hirt meines Volkes Israel.

Danach rief Herodes die Sterndeuter heimlich zu sich und ließ sich von ihnen genau sagen, wann der Stern erschienen war. Dann schickte er sie nach Betlehem und sagte: Geht und forschet sorgfältig nach dem Kind; und wenn ihr es gefunden habt, berichtet mir, damit auch ich hingehe und ihm huldige!

Nach diesen Worten des Königs machten sie sich auf den Weg. Und siehe, der Stern, den sie hatten aufgehen sehen, zog vor ihnen her bis zu dem Ort, wo das Kind war; dort blieb er stehen.

Als sie den Stern sahen, wurden sie

inmensa alegría. Entraron en la casa, vieron al niño con María, su madre, y cayendo de rodillas lo adoraron; después, abriendo sus cofres, le ofrecieron regalos: oro, incienso y mirra.

Y habiendo recibido en sueños un oráculo, para que no volvieran a Herodes, se retiraron a su tierra por otro camino.

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

CREDO

Creo en DIOS Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso.

von sehr großer Freude erfüllt. Sie gingen in das Haus und sahen das Kind und Maria, seine Mutter; da fielen sie nieder und huldigten ihm. Dann holten sie ihre Schätze hervor und brachten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhe als Gaben dar.

Weil ihnen aber im Traum geboten wurde, nicht zu Herodes zurückzukehren, zogen sie auf einem anderen Weg heim in ihr Land.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus

Lob sei dir, Christus.

Homilie

Glaubensbekenntnis

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde, und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und begraben, hinab gestiegen in das Reich des Todes, am dritten Tage auferstanden von den Toten, aufgefahren in den Himmel; er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;

**Desde allí ha de venir
a juzgar a vivos y muertos.
Creo en el Espíritu Santo,
la santa Iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de la carne
y la vida eterna. Amén.**

**von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und
die Toten.**

**Ich glaube an den Heiligen
Geist,
die heilige katholische Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben. Amen.**

PETICIONES - Allgemeines Gebet

R/ Tú eres la luz, tú eres la vida.

- Pidamos por todos los creyentes en Jesucristo, especialmente por los que viven su fe de una forma tibia, y también por aquellos que, -en el otro extremo-, son perseguidos por su fe. Oremos. **R/**
- Pidamos por todos los catequistas y responsables pasto- rales de nuestras comunidades cristianas, especialmente por los sacerdotes. Oremos. **R/**
- Pidamos por cuantos han perdido la esperanza y no encuentran razones para seguir viviendo. Oremos. **R/**
- Pidamos por quienes están sufriendo esta crisis de una forma más dura: los enfermos y sus familiares, los que se han quedado sin trabajo, el personal sanitario... Oremos. **R/**
- Pidamos finalmente por todos nosotros, por nuestros familiares y amigos, y por los miembros de esta comunidad de habla hispana. Oremos. **R/**



Kinderhilfe
Bethlehem

**Hemos recaudado y entregado al
Hospital para Niños de Belén, la cantidad
de 1.500 CHF.**

¡Gracias por vuestra generosidad!

CANTO DEL OFERTORIO

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.

[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine

este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Mira propicio, Señor, los dones de tu Iglesia que no son oro, incienso y mirra, sino Jesucristo que , en estas ofrendas, se manifiesta, se inmola y se da en alimento. Él, que vive y reina por los siglos de los siglos. **Amén.**

PREFACIO

El Señor esté con vosotros

Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón

Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

En verdad es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, darte es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno.

Porque hoy has revelado en Cristo, para luz de los pueblos, el verdadero misterio de nuestra salvación;

y al manifestarse Cristo en nuestra carne mortal nos renovaste con la

ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Allmächtiger Gott, nimm die Gaben deiner Kirche an. Sie bringt nicht mehr Gold, Weihrauch und Myrrhe dar, sondern er, den diese Gaben bezeichnen, wird für uns geopfert und uns zur Speise gegeben, unser Herr Jesus Christus, der mit dir lebt und herrscht in alle Ewigkeit. **Amen.**

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch

Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen

Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott

Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Herr, heiliger Vater, allmächtiger, ewiger Gott, immer und überall zu danken.

Denn heute enthüllst du das Geheimnis unseres Heiles, heute offenbarst du das Licht der Völker, deinen Sohn Jesus Christus.

Er ist als sterblicher Mensch auf Erden erschienen und hat uns neu geschaffen im Glanz seines göttlichen Lebens.

Darum singen wir mit den Engeln

gloria de la inmortalidad.

Por eso, con los ángeles y arcángeles, tronos y dominaciones, y con todos los coros celestiales, cantamos sin cesar el himno de tu gloria:

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Padre, y con razón te alaban todas tus criaturas, ya que, por Jesucristo, tu Hijo, Señor nuestro, con la fuerza del Espíritu Santo, das vida y santificas todo, y congregas a tu pueblo sin cesar, para que ofrezca en tu honor un sacrificio sin mancha desde donde sale el sol hasta el ocaso. Por eso, Padre, te suplicamos que santifiques por el mismo espíritu estos dones que hemos separado para ti, de manera que se conviertan para nosotros en Cuerpo y ✠ Sangre de Jesucristo, Hijo tuyo y Señor nuestro, que nos mandó celebrar estos misterios.

Porque él mismo, la noche en que iba a ser entregado, tomó el pan, y dando gracias te bendijo, lo partió y lo dio a sus discípulos diciendo: TOMAD Y COMED

und Erzengeln, den Thronen und Mächten und mit all den Scharen des himmlischen Heeres den Hochgesang von deiner göttlichen Herrlichkeit:

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Santo

Ja, du bist heilig, grosser Gott, und alle deine Werke verkünden dein Lob. Denn durch deinen Sohn, unseren Herrn Jesus Christus, und in der Kraft des Heiligen Geistes erfüllst du die ganze Schöpfung mit Leben und Gnade. Bis ans Ende der Zeiten versammelst du dir ein Volk, damit deinem Namen das reine Opfer dargebracht werde vom Aufgang der Sonne bis zum Untergang. Darum bitten wir dich, allmächtiger Gott: Heilige unsere Gaben durch deinen Geist, damit sie uns werden Leib und ✠ Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus, der uns aufgetragen hat, dieses Geheimnis zu feiern.

Denn in der Nacht, da er verraten wurde, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN

TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra fe.

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la pasión salvadora de tu Hijo, de su admirable resurrección y ascensión al cielo, mientras esperamos su venida gloriosa, te ofrecemos, en esta acción de gracias, el sacrificio vivo y santo.

Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia, y reconoce en ella la víctima por cuya inmolación quisiste devolvernos tu amistad, para que, fortalecidos con el cuerpo y la Sangre de tu Hijo y

WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens:

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis deines Sohnes: Wir verkünden sein heilbringendes Leiden, seine glorreiche Auferstehung und Himmelfahrt und erwarten seine Wiederkunft. So bringen wir dir mit Lob und Dank dieses heilige und lebendige Opfer dar.

Schau gütig auf die Gabe deiner Kirche. Denn sie stellt dir das Lamm vor Augen, das geopfert wurde und uns nach deinem Willen mit dir versöhnt hat. Stärke uns durch den Leib und das Blut deines Sohnes und erfülle uns mit seinem Heiligen Geist, damit wir ein Leib und ein Geist werden in Christus.

Er mache uns auf immer zu einer

Ilenos de tu Espíritu Santo,
formemos en Cristo un solo
cuerpo y un solo espíritu.

Que él nos transforme en ofrenda
permanente, para que gocemos
de tu heredad junto con tus
elegidos: con María, la Virgen
Madre de Dios, su esposo José, los
apóstoles y los mártires, y todos
los santos, por cuya intercesión
confiamos obtener siempre tu
ayuda.

Te pedimos, Padre, que esta
víctima de reconciliación traiga la
paz y la salvación al mundo
entero. Confirma en la fe y en la
caridad a tu Iglesia, peregrina en
la tierra: a tu servidor, el Papa
Francisco, a nuestro obispo Félix,
el obispo auxiliar Denis, al orden
episcopal, a los presbíteros y
diáconos, y a todo el pueblo
redimido por ti. Atiende los
deseos y súplicas de esta familia
que has congregado en tu
presencia en el día santo en que
tu único Hijo, eterno como tú en
la gloria, se manifestó en la
verdad de nuestra carne, hecho
hombre.

Reúne en torno a ti, Padre
misericordioso, a todos tus hijos
dispersos por el mundo.

A nuestros hermanos difuntos y a

Gabe, die dir wohlgefällt, damit wir
das verheißene Erbe erlangen mit
deinen Auserwählten, mit der
seligen Jungfrau und Gottesmutter
Maria, mit deinen Aposteln und
Märtyrern und mit allen Heiligen,
auf deren Fürsprache wir
vertrauen.

Barmherziger Gott, wir bitten dich:
Dieses Opfer unserer Versöhnung
bringe der ganzen Welt Frieden
und Heil. Beschütze deine Kirche
auf ihrem Weg durch die Zeit und
stärke sie im Glauben und in der
Liebe: deinen Diener, unseren
Papst Franciscus, unseren Bischof
Felix, mit unserem Weihbischof
Denis und die Gemeinschaft der
Bischöfe, unsere Priester und
Diakone, alle, die zum Dienst in der
Kirche bestellt sind, und das ganze
Volk deiner Erlösten. Erhöre,
gütiger Vater, die Gebete der hier
versammelten Gemeinde am
heiligen Tag, da dein eingeborener
Sohn, der ewig ist wie du in der
Herrlichkeit, geoffenbart ist in der
Wahrheit unseres Fleisches, der
Mensch geworden ist; und führe zu
dir auch alle deine Söhne und
Töchter, die noch fern sind von dir.

Erbarme dich unserer verstorbenen
Brüder und Schwestern und aller,
die in deiner Gnade aus dieser Welt
geschieden sind.

cuantos murieron en tu amistad
recíbelos en tu reino, donde
esperamos gozar todos juntos de
la plenitud eterna de tu gloria, por
Cristo, Señor nuestro, por quien
concedes al mundo todos los
bienes.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios
Padre omnipotente, en la unidad
del Espíritu Santo, todo honor y
toda gloria por los siglos de los
siglos. **Amén.**

Con la alegría de ser hijos de Dios,
nos atrevemos a decir:

**PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de
cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;
no nos dejes caer en la
tentación,
y líbranos del mal. Amén.**

Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros
días, para que, ayudados por tu
misericordia, vivamos siempre
libres de pecado y protegidos de
toda perturbación, mientras

Nimm sie auf in deine Herrlichkeit.
Und mit ihnen lass auch uns, wie
du verheißten hast, zu Tische sitzen
in deinem Reich. Darum bitten wir
dich durch unseren Herrn Jesus
Christus. Denn durch ihn schenkst
du der Welt alle guten Gaben.

Durch ihn und mit ihm und in ihm
ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in
der Einheit des Heiligen Geistes alle
Herrlichkeit und Ehre jetzt und in
Ewigkeit. **Amen.**

Mit der Freude, Kinder Gottes zu
sein, wagen wir es zu sagen:

**VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere
Schuld, wie auch wir
vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung,
sondern erlöse uns von dem
Bösen. Amen**

Erlöse uns, Herr, allmächtiger
Vater, von allem Bösen und gib
Frieden in unseren Tagen. Komm
uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen
und bewahre uns vor Verwirrung
und Sünde, damit wir voll
Zuversicht das Kommen unseres
Erlösers Jesus Christus erwarten.

esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Cordero de Dios...

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.

Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo:

Amén.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben.

Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi:

Amen.

CANTO DE COMUNIÓN

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

ORACIÓN

Que tu luz, Señor, nos prepare siempre y en todo lugar, para que contemplemos con mirada limpia y recibamos con amor sincero el misterio del que has querido hacernos partícipes. Por Jesucristo nuestro Señor.

Amén.

Bendición

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

Dios, que os llamó de las tinieblas a su luz admirable, derrame abundantemente sus bendiciones sobre vosotros y afiance vuestros corazones en la fe, la esperanza y la caridad.

Amén.

Y él, a todos vosotros, fieles seguidores de Cristo, manifestado hoy al mundo como luz en la tiniebla,

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Schlussgebet

Wir danken dir, allmächtiger Gott, für die heiligen Gaben und bitten dich: Erhelle unsere Wege mit dem Licht deiner Gnade, damit wir in Glauben und Liebe erfassen, was du uns im Geheimnis der Eucharistie geschenkt hast. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

Amen.

Segen und Entlassung

Der Herr sei mit euch

Und mit deinem Geiste.

Gott, unser Vater, hat uns aus der Finsternis in sein wunderbares Licht gerufen; er segne euch und stärke euch im Glauben, in der Hoffnung und in der Liebe.

Amen.

Und Christus, der heute der Welt erschienen ist als Licht in der

os haga testigos de la verdad ante los hermanos.

Amén.

Y así, cuando termine vuestra peregrinación por este mundo, lleguéis a encontraros con Cristo, luz de luz, a quienes los Magos, guiados por la estrella, contemplaron con inmensa alegría.

Amén.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre.

Amén.

Podéis ir en paz

Demos gracias a Dios.

Finsternis, leuchte auf in euren Herzen und mache euer Leben zum Licht für eure Brüder.

Amen.

Die Weisen sind dem Stern gefolgt und haben Christus gefunden; Gott führe auch euch auf dem Weg der irdischen Pilgerschaft zur Anschauung seiner Herrlichkeit.

Amen.

P./ Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist

Amen.

Gehet hin in Frieden

Dank sei Gott dem Herrn.

CANTO FINAL

Una reflexión de Teilhard de Chardin, SJ

(Cf. Evangelio Diario en la Compañía de Jesús 2021)

*No te inquietes por las dificultades de la vida, por sus altibajos, por sus decepciones, por su porvenir más o menos sombrío. **Quiere lo que Dios quiere.** Ofrécele en medio de inquietudes y dificultades el sacrificio de tu alma sencilla, que, pese a todo, acepta los designios de su providencia. Poco importa que te consideres un frustrado si Dios te considera plenamente realizado, a su gusto.*

*Piérdete confiado ciegamente en ese Dios que te quiere para sí. Y que llegará hasta ti, aunque jamás lo veas. **Piensa que estás en sus manos,** tanto más fuertemente cogido cuanto más decaído y triste te encuentres. Vive feliz. Te lo suplico. Vive en paz. **Que nada te altere.***

*Que nada sea capaz de quitarte tu paz. Ni la fatiga psíquica. Ni tus fallos morales. **Haz que brote, y conserva siempre en tu rostro una dulce sonrisa, reflejo de la que continuamente el Señor te dirige.** Y en el fondo de tu alma coloca, antes que nada, como fuente de energía y criterio de verdad, todo aquello que te llene de la paz de Dios.*

*Recuerda: cuanto te deprima e inquiete es falso. Te lo aseguro en el nombre de las leyes de la vida y de las promesas de Dios. **Por eso, cuando te sientas apesadumbrado, triste, adora y confía.***

Epifanía del Señor

San Mateo 2, 1-12

Busca el evangelio de hoy y numera los acontecimientos en el orden correcto.

- Los sacerdotes contestaron que el Cristo nacería en Belén de Judá.
- Habiendo nacido Jesús en Belén, vinieron unos magos a Jerusalén y preguntaron por él.
- Herodes reunió a los sacerdotes y preguntó donde debía nacer el Cristo.
- Hallaron al niño que estaba con María, su madre.
- La estrella que habían visto en Oriente iba delante de ellos y se paró sobre el lugar en que estaba el niño.
- Herodes llamó en privado a los Magos y los envió a Belén.
- Regresaron a su país por otro camino porque se les avisó en sueños no que volvieran junto a Herodes.
- Se postraron para adorar al niño y abriendo sus cofres le ofrecieron regalos.

Sabías que...?

Cuando los Magos encontraron a Jesús, él estaba en una casa y era un niño de entre 8 a 18 meses. Según el evangelio, la casa estaba en Belén.

Epifanía, es una palabra griega que significa "manifestación", pues el Señor se reveló a los paganos en la persona de los Reyes Magos.

Info interesante...

Los orientales llamaban Magos a sus doctores; en lengua persa, **Mago** significa "**Sacerdote**". La tradición, más tarde, ha dado a estos personajes el título de Reyes, como buscando destacar más aún esta adoración.

Los Magos, llegados al lugar donde estaba el niño con María su madre, ofrecieron **oro, incienso y mirra**, sustancias preciosas en las que la tradición ha querido ver el reconocimiento de la **realeza** mesiánica de Cristo (oro), de su **divinidad** (incienso) y de su **humanidad** (mirra).

Colorea...



elrincondelasmelli.blogspot.com

Adaptación-fuente: www.etwn.com

En la antífona (oración) de entrada de la Misa correspondiente a esta solemnidad, se canta: "Ya viene el Señor del universo. En sus manos está la realeza, el poder y el imperio". El verdadero rey que debemos contemplar en esta festividad es el pequeño Jesús.